

**PET Indígena**

4 de junho de 2020 · 🌐



Escrever esse relato para mim foi muito difícil. Estou vivendo, praticamente, só no meu quarto, com poucos metros quadrados. Aqui no Oiapoque temos poucas informações. Procuo na internet, quando consigo acessar, e as notícias me ajudam a entender esse momento pelo qual todos estamos passando. Reflito, tento ver e enxergar, é um exercício que estou fazendo... Desde que a mídia noticiou os primeiros casos no Amapá e, em seguida, no Oiapoque, comecei viver uma outra realidade, uma sensação de desconforto e preocupação tomou conta. Pensei que não temos nenhum tipo de preparo para lidar com situações como essa e, muito menos, estrutura para atender nossa população. Pensei na fragilidade que tem os mais vulneráveis, como nós, povos indígenas e também as comunidades tradicionais, pensei nas pessoas que pouco tem para sobreviver... Como vai ser a vida daqui pra frente? Aos poucos, tudo foi parando... as pessoas entraram em isolamento e o Oiapoque ficou ainda mais isolado... Minha família, em sua maioria, está na aldeia. Alguns ficaram na cidade, mas nos isolamos e pouco contato temos uns com os outros. O vírus colocou todos em estado de vulnerabilidade, mas somos vulneráveis da mesma forma? Quando penso que houveram, no passado, doenças que devastaram diversos povos indígenas, muitas causadas por uma prática genocida dos colonizadores, percebo o quanto o Covid-19 é assustador para nossos povos, que já enfrentamos situações parecidas no passado, com as epidemias de gripe e sarampo, temos na memória dos mais velhos os tristes relatos desse período. Eu durmo e acordo pensando no que estou vivendo, me sentindo sufocado. Sobram incertezas e não carrego muitas expectativas sobre aqueles que nos governam, sei que não irão atendê-las. Penso que é necessário criar ações sistemáticas para ajudar nossos parentes, é preciso construir solidariedade entre os povos, os diversos povos... Acredito na humanidade e na sabedoria de nossos ancestrais, o momento é de sentir, ouvir e de ser solidário com o outro e proteger o planeta.

Davi Marworno – indígena do povo Galibi-Marworno

Oiapoque, Amapá, Brasil – 31 de maio de 2020.

[#OPETNãoPara](#) [#PetIndígena](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#) [#LicenciaturaIndígena](#)

Écrire ce récit fût très difficile pour moi. Je vis, pratiquement, seul dans ma chambre, avec peu de mètres carrés. Ici à Oiapoque, nous avons peu d'informations. Je recherche sur internet et quand j'arrive à y accéder, les nouvelles m'aident à comprendre ce moment par lequel nous passons tous. Je réfléchis, j'essaye de voir et de comprendre, c'est un exercice que je fais... Depuis que les médias ont rapporté les premiers cas à Macapá et, ensuite à Oiapoque, j'ai commencé à vivre une autre réalité, une sensation d'inconfort et préoccupation s'est emparée de moi. J'ai pensé, nous n'avons aucun type de préparation pour gérer ces genres de situations et, encore moins, des structures pour satisfaire notre population. J'ai pensé à la fragilité des plus vulnérables, comme nous, peuples indigènes mais aussi les communautés traditionnelles, j'ai pensé aux personnes qui ont peu pour survivre...Comment sera la vie à partir de maintenant? Peu à peu, tout s'est arrêté... les personnes sont entrées en isolement et Oiapoque

devint encore plus isolé....

Ma famille, dans sa majorité, se trouve au village. Certains sont restés en ville, mais nous sommes isolés et avons peu de contact les uns avec les autres. Le virus a mit tout le monde en état de vulnérabilité, mais sommes-nous vulnérables de la même manière ? Quand je pense qu'il y a eu dans le passé, des maladies qui ont dévasté divers peuples indigènes, plusieurs d'entre elles causées par une pratique génocide des colonisateurs, je perçois à quel point le Covid-19 est effrayant pour nos populations, que nous avons affronté des situations pareilles dans le passé, avec les épidémies de grippe et rougeole, nous avons dans la mémoire des plus anciens les tristes récits de cette période.

Quand je dors et me réveille en pensant à ce que je vis, je me sens étouffé. Des incertitudes restent et je n'ai pas d'attentes vis-à-vis de ceux qui nous dirigent, je sais qu'ils ne vont pas répondre à ces attentes. Je pense qu'il est nécessaire de créer des actions systématiques pour aider nos parents, il est important de créer la solidarité entre les populations, les divers peuples... Je crois en l'humanité et en la sagesse de nos ancêtres, le moment est de sentir, d'écouter et d'être solidaire avec l'autre et protéger la planète.

Davi Marworno- indigène du peuple Galibi-Marworno

Oiapoque, Amapá, Brésil- 31 Mai 2020

Traduit par Manuella Adèle Fifamè Chokki

Writing this testimony was very difficult to me. I have been practically just living in my room which has a few square meters. Here in Oiapoque, we don't have access to information. I look on the internet, when I can access it, and the news helps me understand this moment we're all going through. I think about it, I try to see and see, it's such an exercise what I've been doing. Since the media reported the first cases in Amapá and then in Oiapoque, I've started to experience another reality, a feeling of discomfort and concern took over. At that time, I thought that we don't have any type of preparation to deal with a situation like that and let alone structure to serve our population. I thought about the fragility that most vulnerable indigenous like us and traditional communities have. I thought about people who barely make enough to survive ... How will life be going from now on? Gradually, everything stopped ... people went into isolation and Oiapoque became even more isolated ...

Most of my family is in the village. Some stayed in the city, but we isolate ourselves and we avoid contact with each other. The virus has put everyone in a vulnerable status, but are we just as vulnerable as we think? When I think that there have been diseases in the past that devastated several indigenous peoples – many of them caused by the genocidal practice of the colonizers –, I realize how scary Covid-19 is for our peoples, who have faced similar situations in the past, due to the flu epidemics and measles. We have in our memories the sad reports of that period.

I sleep and wake up thinking about what I'm going through and I feel suffocated. Uncertainties remains and I do not expect much about those who govern us, because I know they are not going to meet our expectations. I think it is necessary to create systematic actions to help our relatives, it is necessary to build a sense of solidarity between peoples... I believe in the human beings and in the wisdom of our ancestors. In this moment, we have to feel, hear and be in solidarity with each other and protect the planet.

Davi Marworno - indigenous of the Galibi-Marworno people
Oiapoque, Amapá, Brazil - May 31, 2020
Translated by Gabriel Eudes de Amorim Lima

Para mi fue difícil escribir este relato. Estoy viviendo prácticamente solo en mi cuarto, con pocos metros cuadrados. Aquí en Oiapoque tenemos pocas informaciones. Busco en Internet, cuando consigo acceder a la red y las noticias me ayudan a entender este momento por el cual estamos pasando. Reflexiono, trato de ver y ver, es un ejercicio que estoy haciendo... Desde que los medios notificaron los primeros casos en Amapá y en seguida en Oiapoque, comencé a vivir una otra realidad, una sensación de incomodidad y preocupación se hizo cargo de mí. Pensé que no tenemos ningún tipo de remedio para lidiar con situaciones como ésta y mucho menos la estructura para atender a nuestra población. Pensé en la fragilidad que tienen los más vulnerables, como nosotros, pueblos indígenas y también las comunidades tradicionales, pensé en las personas que tienen poco para sobrevivir.

¿Cómo será la vida de aquí en adelante? Poco a poco todo se fue deteniendo...las personas entraron en aislamiento y Oiapoque quedó aún más aislado.

La mayoría de mi familia está en la aldea. Algunos se quedaron en la ciudad, pero todos nos aislamos y tenemos poco contacto unos con otros.

El virus colocó a todos en estado de vulnerabilidad. ¿Pero somos vulnerables de la misma forma? Cuando pienso que hubo en el pasado enfermedades que devastaron diversos pueblos indígenas, muchas causadas por una práctica genocida de los colonizadores, percibo cuanto el Covid-19 es asustador para nuestros pueblos, que ya enfrentamos situaciones parecidas en el pasado, con las epidemias de gripe y sarampión, tenemos en la memoria de los mayores los tristes relatos de este período.

Yo me duermo y me despierto pensando en lo que estoy viviendo, me siento sofocado.

Abundan las incertidumbres y no tengo muchas expectativas sobre quienes nos gobiernan, sé que no las atenderán.


Pienso que es necesario crear acciones sistemáticas para ayudar a nuestros parientes, es necesario construir una solidaridad entre los pueblos, los diversos pueblos. Creo en la humildad y en la sabiduría de nuestros ancestros, el momento es de sentir, oír, de ser solidario con el otro, y de proteger al planeta.

Davi Marworno – indígena do povo Galibi-Marworno
Oiapoque, Amapá, Brasil – 31 de mayo de 2020.
Traducido por Benjamin Mba Abuy Nfumu



PET Indígena

Site educacional

 **Enviar mensagem**

   81

12 comentários 34 compartilhamentos